

幼兒園中的藝術教育

清 河
薩 庫
里 娜
主 編
譯



五十年代出版社

內 容 提 要

本書是輯錄蘇聯一些幼兒園教養員的報告而成的。這些教養員們根據他們的實際經驗，一方面敘述在幼兒園中如何進行圖畫，文藝作品朗讀以及偶人戲等作業，一方面努力說明如何通過藝術教育自幼年時代起培養人們的愛國主義的熱情。這些報告可以幫助我國幼兒園工作人員提高對幼兒教育目標的認識程度，同時也提供了一些實際的工作方法。

再原書輯有關於音樂教育三篇，暫行略去未譯，特此附告讀者。



目 錄

(一) 引言.....	一
(二) 對於年齡較大學前兒童的文藝作品朗讀.....	赫麗斯琴錦.....四
(三) 幼兒園中的文藝日戲.....	索洛薇姚娃.....一七
(四) 幼兒園中的繪畫是愛國教育的一種工具.....	史托娃.....三八
(五) 觀察自然對於年齡較大學前兒童圖畫的影響.....	若庫林娜 特洛菲莫娃.....五六
(六) 在幼兒園中指導偶人戲和影戲的工作經驗.....	波索希娜.....七七
(七) 單班制療養幼兒園的晚間休息時間.....	布梁恩采夫斯卡雅 巴拉葉娃 穆希娜.....九九

一、引 言

幼兒園的教養員們對於本「教育講座」所提出來的一些報告，可以闡明學前年齡兒童教育的各個方面。

在這本論文集裏，闡述了用文藝、音樂、戲劇及美術等方法進行藝術教育的經驗。

在幼兒園中，藝術作品大多數是要通過兒童本身的活動而對他們發生影響的。因此，在我們這本論文集裏，只有兩篇報告，即維里柯列依斯卡雅所作的「幼兒園中的器樂欣賞」和波索希娜所作的「在幼兒園中指導偶人戲和影戲的工作經驗」，多講述了一些關於兒童對於藝術的領會問題。在所有的其餘報告中，所講關於文藝作品、音樂、戲劇的領會都是與兒童本身的活動——誦詩、唱歌、遊戲——有關的。在講述幼兒園繪畫的兩篇報告裏，特別顯露出繪畫與觀察生活環境和自然環境的關係。繪畫被認為是認識周圍現實的方法之一，也是培養高尚情操和高度道德品質的方法。

在幼兒園中，教育工作的各個方面都是互相有密切聯繫的，因此，藝術教育的內容包括着使兒童認識自然和社會生活現象的問題。利用藝術形象的方式，可以把有關生活環境的一些知識傳達給兒童，可以教導他們明瞭他們所理解得到的一些生活現象，明瞭人們的行為。這一點，正與兒童本身的行為有關，並可以幫助教養員去培養他們的道德面貌。本論文集所

收錄的報告說明在優秀教養員的實際工作中如何解決上述的一些問題。

在講述爲教育目的而利用器樂的那篇報告中，作者維里柯列依斯卡雅提出她對於爲學前年齡兒童選擇器樂作品的意見，以及關於培養兒童理解器樂的各種最有效方法的意見。維里柯列依斯卡雅是以列寧格勒一些幼兒園的經驗爲根據的，因此她所提出的演奏節目有些過高。關於索洛薇姚娃所提出的各種日戲節目，也是如此。幼兒園的教養員可以從原作者所推荐的材料中選擇他那一班的兒童力所能及的材料，而以整篇報告來論，無論是在教學法方面，無論是在工作組織方面，都是有莫大趣味的。

大多數報告都是敘述一般類型羣衆性幼兒園的經驗，只有兩篇報告是闡述療養式的、恢復健康的機關中的工作的。

馬爾柯娃對於縝密佈置兒童唱歌的問題是很感興趣的。她爲了深入研究起見，提出了關於歌唱呼吸的問題。馬爾柯娃非常重視歌曲的正確選擇，她指出一些民間歌曲的典型作品，這些歌曲的本身結構彷彿就可以教導兒童正確呼吸。但是，我們應該說明，關於直接摹倣教養員示範演唱的問題，馬爾柯娃還沒有寫得十分明確。學前年齡的兒童們在摹倣教養員唱歌的時候，是不能同時理會到他們自己是怎樣呼吸的。如果在示範演唱中包含着休止和換氣，那麼，兒童們也就可以摹倣這一切了。在這篇報告中雖然指出這種示範演唱是原作者所利用過的，但是，讀者從裏面却找不出這樣的說明來。

「療養幼兒園中的晚間休息時間」是列寧格勒省幾位教養員的報告。在這篇報告中，所

講的是鄉村地方通常有的兒童機關類型——單班制幼兒園。在這種幼兒園裏，無論是三、四歲的幼兒，無論是年紀較大的兒童，都是在同一個班裏培育的。

這篇報告的原作者們所講的幼兒園是一種恢復健康式的幼兒園，因此，教養員們不僅應當考慮如何讓兒童們喜歡，引起他們快活的笑聲，使全體兒童都參加遊戲和活動，同時還應當考慮不要使身體孱弱的兒童們做得太多，不要使他們疲勞。

這篇報告的優點在於：原作者們所提供的材料很簡單，每個幼兒園都能够辦得到；遊戲和扮演都不複雜，佔用時間很少，表演它們時不需要特殊的、長時間的準備工作；在內容方面，就是最年幼的兒童也能理解。

在所有這些報告中，都分別以各種不同方式闡明教養員在教育過程中的主導作用。

關於在上唱歌和圖畫課時教育兒童的事情講得很少。無論是馬爾柯娃，無論是阿加江諾娃，都偏重於選擇演奏節目和闡明歌曲的內容在培養兒童唱歌技能方面的意義，而關於兒童唱歌教育的本身，在報告裏却佔次要的地位。在史特娃講述圖畫的報告中，也是對於間接影響繪畫的方法——對於觀察和與兒童漫談——講得很多，而對於教育方法却只順便地提了幾句。

二、對於年齡較大學前兒童的文藝作品

朗讀

古比雪夫市第一〇五幼兒園教養員 赫麗斯琴錦

文藝作品朗讀在學前年齡兒童的共產主義教育中佔有很重要的地位。

文藝作品，由於其作用的有力和鮮明，而成爲養成個性的強大工具。自人生的搖籃時期起直到臨終之日止，文藝作品始終是人生的愉快和難忘的慰藉的泉源。

文藝作品的形象會使人悠久懷憶，有時且畢生銘記不忘，它會成爲人所祈慕的、鼓舞他踏上更加富有成果的創作途程的典範。

高爾基在其「我是怎樣學習的」一文中寫道：「我恐怕不能十分鮮明而確切地表達出來，就是當我感到幾乎每本書都好像在我面前展開一扇對着無人知曉的新世界的窗戶，對我講述我所不知和未曾見過的人物、感覺、思想和關係的時候，使我感到多麼大的驚異。」這些話鮮明而確切地證明文藝作品的教育和培養作用，而這種作用在孩提時代就已開始了它的影響。

無論在發展智力方面，在擴大兒童眼界方面，或在確定他們對於周圍世界的觀念方面，

文藝作品都發生巨大的影響。

在傾聽教養員講故事和朗讀的時候，兒童們也可以認識到他們所不能直接觀察到的世界。

書籍在各方面都豐富着語言。熟悉文藝作品可以教導人珍視並熱愛俄羅斯語言的財富。

書籍對於兒童的審美感也發生作用。用藝術語言所表達的藝術形象的力量，可以令兒童們心嚮神往。他們從藝術作品中所得到的快感，一方面表現在他們願意在生活 and 遊戲中摹倣所喜愛的書中主人公，一方面又表現在他們願意記憶一些極度優美的詞句，這些詞句日後有助於他們用語言來表達自己的感覺和情緒。

坡·瑪雅一邊兒在草地上摘花和欣賞着鈴鐺花，一邊兒說：「我的鈴鐺花呀，草原上的小花朵……」。

在散步時遇到的驟雨使兒童們聯想到瑪依科夫的詩句：「你記得嗎，我們既沒有料到下雨，也不會預期雷鳴……」。

這種善於運用適當象徵語句或詩詞來表達內心情緒的本領，完全是文藝作品通過教養員的積極領導對兒童所起的深刻感動的結果。

在我們祖國的兒童文學方面，具有高度藝術性和正確思想性的書籍真是不勝枚舉。

當我爲了對兒童進行教育工作去選擇材料的時候，我是以「幼兒園教養員工作指南」內所列舉的大班用的文學推薦書目爲根據的。

除此以外，我又選擇了一些爲年齡較大學前兒童所易於理解的，但沒有列入該項書目的俄羅斯古典作家和當代作家的優秀作品。屬於這一類作品的有：烏申斯基所寫的故事「叢林中的兒童」、「晨光」及「工作完畢——盡情遊戲」，托爾斯泰所著「螞蟻與小鴿」、「小費利伯」及「老祖父與小孫子」，還有畢揚克、查魯欣、普利什文、奧謝葉娃、柯諾諾夫等人所寫的一些故事，普希金、普列謝葉夫、涅克拉索夫、秋特切夫以及蘇維埃詩人布拉金尼娜、雷利斯基、江布爾、吉拉克托爾斯卡雅等人所寫的一些易爲兒童理解的詩歌。

在選擇文藝補充讀物的時候，我曾經以刊載書評的「學前兒童教育」雜誌裏的一些文章爲指南；我也利用過福烈林娜所主編的「活語言」論文集；並在古比雪夫市教學法研究室得到一些意見。除此以外，我又將新出版的一些爲學前兒童用的文藝作品列入補充書目。

文藝補充讀物幫助我使兒童們熟悉了列寧和斯大林的生活，增加了他們對蘇軍忠勇精神的觀念，更充分地滿足了兒童們的需求和興趣。

實際工作證明了：有些作爲補充讀物的文藝作品反比「教養員工作指南」中所列舉的那些書籍更容易被兒童接受。例如，烏申斯基的「工作完畢——盡情遊戲」這篇故事，對於兒童們來說，就比他本人所著的「襯衫是怎樣在田間成長起來的」有趣得多，同時也使他們更容易領會。那些從未見過亞麻及其加工過程的城市兒童，就很難理解這篇故事的全部內容，因此，他們對之是漠不關心的。他們不可能得出一個結論說：一切創造性的勞動都是一種長期頑強的鬥爭過程。

在烏申斯基所寫的「工作完畢——盡情遊戲」另一篇故事裏，那種平易近人的題材，書中主人公的內在情感，他在完成勞動時的滿足和愉快，都是年齡較大學前兒童所能充分理解的。兒童對於烏申斯基的這篇作品很容易起些反響，並且可以毫不困難地來把它重述。著者用諺語形式給這篇故事所取的題名，就成為他們的口頭語。

對於學前年齡兒童來說，托爾斯泰所寫的故事「跳水」也不好懂。他們很難理解一個父親在拯救兒子時支配着他的行為的那些心理動機。當朗讀完這篇故事之後，兒童們都默不作聲，或者至多發出這樣一些問題：「但為什麼要叫那個男孩子跳到水裏去呢？」，「為什麼爸爸要對他叫喊呢？」，「為什麼要對他射擊呢？」根據他們所發出的這些問題就可以看清：兒童們並沒有理解這篇故事的實質。

在對兒童進行朗讀時，除了上述的古典文學作品和蘇維埃文學作品而外，民間創作的作品，特別是俄羅斯民間童話和蘇聯各民族童話都佔有很重大的地位。

必須指出：這些文藝作品都是根據幾年來對各種兒童集體進行教育工作的經驗而選出的。

只有當我確信兒童們已經完全領會了那些讀過的書以後，我才給他們拿來新書。新書的多少是根據書的內容的複雜程度來決定的。

根據授課日程計劃，文藝作品朗讀應作為必修的課程，大致每週上課一次。在全學年間，我有系統地教授兒童們熟讀詩篇，勻調地分配了預定的教材。

這樣，在九、十、十一、三個月裏，按照授課日程計劃，就讀過這些文學作品：（一）查魯欣的「小狼」，（二）日特柯夫著「我所見到的東西」一書選錄，（三）托爾斯泰的「果核」及「螞蟻與小鴿」，（四）柯諾諾夫的「小棚子」及「在舒什河上」，（五）普列謝葉夫的「兒童與小鳥」，（六）奧謝葉娃的「有魔力的語言」，（七）普希金的「漁夫和金魚的故事」，（八）托爾斯泰的「消防犬」及「獅與小狗」，（九）斯米爾諾娃的「生日」，（十）米哈爾科夫的「斯潔巴叔叔」，（十一）奧謝葉娃的「餅乾」，（十二）馬雅可夫斯基的「將來作個什麼樣的人？」。

在這些作品裏，有一部分是兒童們已熟知的，例如查魯欣所寫的故事「小狼」；另有一些是爲了各種不同的目的而一再重複運用過的，如爲滿足兒童們熱烈的願望，而把奧謝葉娃所寫的故事「有魔力的語言」在班裏又重讀了一下；爲了重述的目的又重講了一下托爾斯泰所寫的故事「果核」、「螞蟻與小鴿」，以及奧謝葉娃所寫的故事「餅乾」；並隨着演影戲誦讀過兒童們已經熟知的普希金的「漁夫和金魚的故事」。

我預定使兒童們背誦的詩篇，都是與各種季節現象、革命紀念日和我國生活中的重大日子有關聯的。此外，我也注意到兒童們的其他興趣和要求。

除了授課日程計劃的必修課以外，我有時也爲了朗讀、講述和背誦詩篇而利用了兒童自由選課的時間（多半是在下午）。

給兒童們重複朗讀同一作品是有重大意義的。爲保持兒童們的興趣起見，我有時用圖片

說明的方式，給他們演影戲或幻燈，來講授所熟知的教材。

我在自己的實際工作中證實：兒童們對於這一類書籍，如普希金的「漁夫和金魚的故事」，托爾斯泰和奧謝葉娃所寫的一些故事，柯諾諾夫所寫關於列寧和斯大林的一些故事以及其他許多作品都是百聽不厭的，他們經常請求重讀這些作品。

在依照全年期間順序分配文學教材的時候，我是以教學任務和教材大綱的內容為標準的，同時並考慮到國內所發生的社會與政治方面的時事，各季節的自然現象，和當日所提出的教學任務。

關於列寧，我在一學年間，爲了使兒童們對於他的性格及其事業的偉大性得到一些概念，曾經向他們讀過各種故事，如「在舒什河上」、「索科里尼柯的樅樹」；在紀念列寧的日子裏，我又朗讀了烏里揚諾娃回憶錄中的幾段，以充實兒童們關於列寧生活的知識。我向兒童們指出基拉克托爾斯卡雅的詩「克里姆林宮裏發生的一件事」中所反映出來的列寧對於兒童的態度。在給兒童們講述國際三八婦女節的時候，我給他們讀過「玻璃瓶」這篇故事，並強調指出小沃羅嘉如何信賴與尊敬自己母親的事實。

我認爲通過朗讀文藝作品而把「幼兒園教養員指南」中其他各章的教材大綱鞏固起來是有重大意義的。例如，當講述小鳥築巢的事情時，爲了使兒童們認識自然界的的生活，我就讀了畢揚克的「林中小屋」。在觀看伏爾加河和薩馬爾加河的氾濫情況之後，我就讀了涅克拉索夫的詩「馬薩依爺爺和兔子」。到年底，當兒童們對於一年四季及其特徵都已有了一個概

念的時候，我就向他們讀烏申斯基的「四個願望」。

當給兒童們選擇朗讀的文藝作品時，我並考慮到直接觀察原著者所描寫的那些現象的可能性。例如，當兒童們觀察過鳥的飛離遷徙之後，我就把普列謝葉夫的詩「兒童與小鳥」讀給他們聽；這首詩使他們相當感動。當兒童們對於目擊的雷雨具有很生動的印象時，我就向他們朗讀了秋特切夫的詩「春天的雷雨」。

在選擇給兒童朗讀用的文藝教材時，我也曾以個別兒童和全班兒童行動所引起的當日教學任務，以及兒童們的興趣和要求作為方針。

例如，當我們在小花園裏散步並觀察麻雀習性的時候，兒童對於小鳥的生活頗感興趣。為了鼓舞他們這種興緻，我便利用了托爾斯泰所寫的故事「小鳥」和「麻雀與燕子」。

在學年開始的頭幾天，當剛剛把全體兒童組織起來的時候，我就給自己規定了一項要培養兒童們有禮貌的任務。我除了為實現這項任務而進行的日常教學工作之外，並決意給他們讀與謝葉娃所寫的故事「有魔力的語言」。這本故事對兒童們起了很大的作用。在兒童們相互關係的各種情況中，「有魔力的語言」這句話是常常出現的。一年到頭，你都可以從兒童們的口中聽到他們指着那些應該做到這一點的小朋友們說：「他沒有說有魔力的語言」，「他不曉得有魔力的語言」，「你忘記了有魔力的語言」，「你要說出有魔力的語言我就給你皮球」。

在朗讀文藝作品的各項教學法問題上，我是以國語教學法指示信中的指示作根據的。在

「文藝作品朗讀和講述方法」一節裏說：「當教養員選擇朗讀或講述用的文藝作品時，他應當考慮到童兒們如何領會這篇作品。」

使兒童難以領會的原因究竟是什麼呢？在許多情況下，是他們對於聆聽那篇文藝作品事先毫無準備。

文藝作品的朗讀方法要取決於：（一）作品本身的內容，（二）兒童們對於聆聽這篇文藝作品的準備程度。

爲了加深兒童們的領會，在朗讀托爾斯泰、烏申斯基和奧謝葉娃所寫的故事時，我就採用漫談以及使兒童重述故事的方式。現在，我且用朗讀托爾斯泰的「果核」那篇故事作爲例子。

在朗讀以後，許多兒童都微笑起來。我問：「萬尼亞究竟爲什麼哭了呢？」

兒童們的回答是這樣：

列拉說：「他害臊啦！」

瓦麗亞說：「他吃了李子，可是沒把這回事告訴媽媽。」

妮娜說：「媽媽不叫他吃野果子，可是他偏吃了。」

我問道：「可是，他們怎麼知道萬尼亞吃了李子呢？」

瓦麗亞說：「在吃午飯的時候，爸爸向大家說：怎麼樣，孩子們，你們中間沒有人吃李子嗎？倒不是捨不得李子，而是誰要把李子核吞了下去，可就會活不成啦。那時，萬尼亞就

說，他把李子核扔到窗外頭了。」

我說「對啦，這是萬尼亞被他爸爸所說的話給嚇住了，他竟爾忘記了自己是背着所有的人偷吃李子的，結果自己竟說漏了。他又感到自己所幹的事情太寒磣，於是就哭起來了。」

我認為，進行這種漫談不能使兒童們對文藝作品的整個領會分散。在漫談時，必須對問題好好考慮，以免與作品的內容有所出入。在講托爾斯泰的「果核」那篇故事時，我是以對兒童解釋不許說謊為目標的，並使他們注意萬尼亞的行為，我不拉雜閒扯，不離開作品的情節，也不對兒童提出什麼問題和結論。

我大致也用了同樣方式對兒童們分析了烏申斯基和奧謝葉娃所寫的一些故事。應當指出：並不是對所有的故事都一律進行了漫談，同時，這些漫談也並不是永遠在朗讀之後就馬上進行的。有時候這些漫談是過了相當長的時間，在自由選課的鐘點才進行的。它們常常是由兒童們的談話所引起的。

聽到兒童們在重述故事或讀過教材以後所講的話，我證實了這一點：有時候，兒童們雖然能把作品原文重述得有頭有尾，可是，他們仍舊不了解作品的內容。

這能說明那些故事是不易被兒童們接受的嗎？決不是的。

究竟應該怎樣教導兒童們去理解作品的內容呢？

主要的方法就是：表達要富於藝術性，朗讀要達意傳情，而在個別的情況下，更需要進行漫談。到一年終了的時候，凡是天天正經到幼兒園來的兒童都學會了理解故事的內容。在

奧謝葉娃所寫的「兔皮帽子」那篇故事裏，作者用這樣一個問題結束了自己的故事：「孩子們，你們四下看一看，在你們中間有沒有人戴着兔皮帽子呢？」

剛入幼兒園不久的兒童們，常常抱着頭說：「沒有」，「沒有」。但是，那些已經受過教育的兒童們則喊了起來：「我們知道，我們知道！這是說我們裏頭有沒有這樣說大話的人。」

現在，讓我再談一談向年齡較大學前兒童朗讀文藝作品的主要方法——亦即在朗讀作品時，教養員不加任何解釋。凡是內容和藝術形象無須經過預先解釋即為兒童們所理解的文藝作品，都可以成為這種朗讀的基礎。我可以舉下列各種作品為例：基拉克托爾斯卡雅的「克里姆林宮裏發生的一件事」，柯諾諾夫的「索科里尼柯的樅樹」，以及米哈爾科夫的詩「光榮的旅客」和「福瑪」。

我再重複一遍：這些作品的內容、語言、寓意和主人公的形象，都是我那一班的兒童們完全能够理解的，不需要預先的準備工作。

我以為，即或兒童們對於列寧的生活沒有若干初步的了解，上面所舉的柯諾諾夫和基拉克托爾斯卡雅的兩篇作品，其本身就會使兒童領會。在「索科里尼柯的樅樹」這篇故事中，我市的兒童們可能因為他們住得離莫斯科太遠而不知道「索科里尼柯」這個名詞，但是，這並不會妨礙他們對這篇故事的領會。在這篇故事裏面很明顯而真切地講出：無論是兒童或成年人，都是多麼焦急地等待着列寧同志來參加慶祝兒童節。列寧在兒童節的行動——他參加

各種遊戲和一切娛樂節目——都是兒童所理解和接近的。

在講授這種作品時，對於教授法所要考慮的地方，就是必須很達意傳情地向兒童們來讀一遍。為此，就應該深切理解作品的內容。應該善於找出一些方法來表達焦盼列寧的心情，列寧蒞臨森林學校的情景，以及他如何善於與兒童們真誠地同歡共樂。爲了使兒童們從朗讀中得到不可磨滅的印象，教養員本身就必須很好地理解作品的思想，洞察作品的感情，分析主人公的行爲，並用各種聲調、抑揚頓挫和其他的表情方法來使聽者了解和體會這部作品。如果教養員朗讀得富有表情而且情感洋溢的話，就一定會引起幼兒心底的共鳴。

在朗讀了關於列寧的故事之後，兒童們對於所讀過的作品有許多議論和意見。

廖沙去玩積木，在挑揀積木時，向另一個孩子說：「我永遠也不忘記列寧。」

像這些乍看起來只是天真爛漫的言談，正可以保證兒童日後更清楚地了解列寧人格的偉大。

在其他性質的作品方面，如對於米哈爾科夫的「福瑪」和「公綿羊」，則只消用音調和相當的表情來形容並傳達這些作品中的幽默就行了。朗讀米哈爾科夫的詩，通常很容易引起兒童的相應於這些詩篇內容的感情；他們恥笑那些主人公的古怪行爲，或者相反地，對於主人公感到敬佩，例如，對於「光榮的旅客」一詩中的主人公就是如此。

兒童們很容易領會米哈爾科夫的詩；他們無休止地請求重讀這些詩，並自動地把這些詩背得爛熟。兒童們把得自米哈爾科夫詩篇中的印象，全反應在他們的日常生活中，遊戲與談